

**JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS
(Global)**

1. Definitions

1.1 The following terms have the meaning set out below:

"Affiliate" means in relation to a party, an entity which is Controlled by, Controls or under common Control with that party, where "Control" means having the direct or indirect power to direct or cause the direction of the management and policies of a company or other business entity, whether through ownership of fifty percent (50%) or more of the voting interest, or otherwise and with "Controlling" and "Controlled" being construed accordingly;

"Buyer" means the customer that purchases Goods and/or Services pursuant to an Order;

"Buyer Delay" means any delay by Buyer in performing any contractual obligations or any other circumstance for which Buyer is responsible, including, delays in attending testing (if required), taking delivery or arranging shipment or being available for receipt of Services;

"Confidential Information" has the meaning given to such term in Section 23(Confidential Information);

"Contract" means a contract formed between Seller and Buyer in accordance with the terms of Section 3 (Contract Formation);

"Deliverables" means, collectively, Goods and Services;

"Goods" means all components, spare parts, products, or materials of any kind, supplied by Seller under an Order;

"Intellectual Property Rights" means any intellectual property and/or proprietary rights, whether registered or unregistered, legal or beneficial, including trademarks and service marks, patents (including applications and rights to apply for patents), trade secrets, know-how, trade names, database rights, moral rights, designs, copyrights, mask works, publicity rights, Confidential Information, and rights in confidentiality or confidence, whether developed, generated, or acquired by Seller before or after the effective date of an Order, or in the course of performance of an Order;

"Order" means a written work order or purchase order for Deliverables submitted by the Buyer to the Seller (including through electronic generation) and accepted by the Seller (irrespective of whether the Seller has provided to the Buyer a Quotation or Order acknowledgement);

"Quotation" means the written quotation, proposal or tender submitted by the Seller to the Buyer in connection with the supply of Deliverables;

"Seller" means the John Crane entity supplying Deliverables to the Buyer;

"Services" means all maintenance, repair, monitoring, advisory or other services, provided under the Order; and

"Terms" these standard Sales Terms and Conditions.

1. Definície

1.1 Nasledujúce pojmy majú význam uvedený nižšie:

"Pridružená spoločnosť" znamená vo vzťahu k strane subjekt, ktorý je ovládaný, kontrolovaný alebo pod spoločnou kontrolou s touto stranou, pričom "kontrola" znamená mať priamu alebo nepriamu moc riadiť alebo spôsobovať riadenie a politiku spoločnosti alebo iného podnikateľského subjektu, či už prostredníctvom vlastníctva päťdesiatich percent (50 %) alebo viac hlasovacích práv, alebo inak, pričom "ovládanie" a "kontrolovaný" sa vykladajú zodpovedajúcim spôsobom;

"Kupujúci" znamená zákazníka, ktorý nakupuje Tovar a/alebo Služby na základe Objednávky;

"Oneskorenie Kupujúceho" znamená akékoľvek omeškanie Kupujúceho s plnením akýchkoľvek zmluvných povinností alebo akúkoľvek inú okolnosť, za ktorú je zodpovedný Kupujúci, vrátane omeškania s účasťou na testovaní (ak sa vyžaduje), s prevzatím dodávky alebo zabezpečením prepravy alebo s dostupnosťou na prevzatíe služieb;

"Dôverně informácie" majú význam uvedený v článku 23 (Dôverně informácie);

"Zmluva" znamená zmluvu uzavretú medzi Predávajúcim a Kupujúcim v súlade s podmienkami uvedenými v článku 3 (Tvorba Zmluvy);

"Dodávky" znamenajú spoločne Tovar a Služby;

"Tovar" znamená všetky komponenty, náhradné diely, výrobky alebo materiály akéhokoľvek druhu dodané Predávajúcim na základe Objednávky;

"Práva duševného vlastníctva" znamenajú akékoľvek práva duševného vlastníctva a/alebo vlastnícke práva, či už registrované alebo neregistrované, zákonné alebo prospešné, vrátane ochranných známkov a známkov služieb, patentov (vrátane prihlášok a práv na podanie prihlášky na patenty), obchodných tajomstiev, know-how, obchodných názvov, práv k databázam, osobnostných práv, dizajnov, autorských práv, maskových diel, práv na publicitu, Dôverně informácií a práv na dôverně alebo mlčanlivosť, bez ohľadu na to, či ich Predávajúci vyvinul, vytvoril alebo získal pred alebo po dátume účinnosti Objednávky alebo v priebehu plnenia Objednávky;

"Objednávka" znamená písomnú pracovnú objednávku alebo objednávku na Dodávky, ktorú Kupujúci predložil Predávajúcemu (aj prostredníctvom elektronického generovania) a Predávajúci ju akceptoval (bez ohľadu na to, či Predávajúci poskytol Kupujúcemu Cenovú ponuku alebo potvrdenie Objednávky);

"Cenová ponuka" znamená písomnú cenovú ponuku, návrh alebo ponuku predloženú Predávajúcim Kupujúcemu v súvislosti s dodávkou Dodávok;

"Predávajúci" znamená spoločnosť John Crane, ktorý dodáva Dodávky Kupujúcemu;

"Služby" znamenajú všetky služby údržby, opráv, monitorovania, poradenstva alebo iné služby poskytované na základe Objednávky a

"Podmienky" tieto všeobecné obchodné podmienky.

1.2 A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted; a reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision.

1.3 Any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them.

1.4 the English language version of these Terms is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Terms and any translated version, the English language version shall prevail.

1.2 Odkaz na zákon alebo zákonné ustanovenie je odkazom na zákon alebo zákonné ustanovenie v platnom znení; odkaz na zákon alebo zákonné ustanovenie zahŕňa všetky podzákonné právne predpisy vydané na základe daného zákona alebo zákonného ustanovenia.

1.3 Akékoľvek slová nasledujúce za slovami "zahŕňajú", "najmä" alebo akékoľvek podobné výrazy sa budú vykladať bez obmedzenia, a preto nebudú obmedzovať význam slov, ktoré im predchádzajú.

1.4 Anglická verzia týchto podmienok je záväznou verziou medzi vami a nami. Akýkoľvek preklad bol pripravený len pre uľahčenie. V prípade akéhokoľvek rozporu, nejasnosti alebo nezrovnalosti medzi anglickou verzou týchto Podmienok a akoukoľvek preloženou verzou má prednosť anglická verzia.

2. Expiry of Quotations:

Any Quotations given by the Seller will expire thirty (30) days from and including the date of issue, unless extended in writing by Seller, and will constitute an invitation to treat and not an offer.

2. Uplynutie platnosti Cenových ponúk:

Platnosť akýchkoľvek Cenových ponúk poskytnutých Predávajúcim uplynie tridsať (30) dní odo dňa ich vydania vrátane, pokiaľ ich Predávajúci písomne nepredĺži, a budú predstavovať výzvu na rokovanie, a nie ponuku.

3. Contract Formation / Modifications:

Seller is not obliged to accept Orders placed by Buyer. An Order shall be deemed accepted by Seller, and a Contract formed between Seller and Buyer subject to these Terms, on the earlier of:

- 3.1 Seller issuing and delivering to Buyer written acknowledgement of the Order; OR
- 3.2 Seller commencing the manufacture or assembly of Goods; OR
- 3.3 Seller delivering Goods to Buyer; OR
- 3.4 Seller commencing the provision of the Services; OR
- 3.5 Seller's acceptance of Buyer's payment or part payment for Deliverables.

3. Tvorba Zmluvy / zmeny:

Predávajúci nie je povinný akceptovať Objednávky zadané Kupujúcim. Objednávka sa považuje za prijatú Predávajúcim a Zmluva medzi Predávajúcim a Kupujúcim vzniká v súlade s týmito Podmienkami v skorší z nasledujúcich dní:

- 3.1 Predávajúci vydá a doručí Kupujúcemu písomné potvrdenie Objednávky; ALEBO
- 3.2 Predávajúci začne vyrábať alebo montovať Tovar; ALEBO
- 3.3 Predávajúci dodá Tovar Kupujúcemu; ALEBO
- 3.4 Predávajúci začne poskytovať Služby; ALEBO
- 3.5 Prijatie platby alebo čiastočnej platby Kupujúceho za Dodávky zo strany Predávajúceho.

4. Buyer's Acceptance of these Terms.

EACH ORDER IS SUBJECT TO THESE TERMS. BUYER'S ISSUANCE OF AN ORDER, ACCEPTANCE OF THE DELIVERY OF GOODS AND/OR RECEIPT OF SERVICES SHALL CONSTITUTE ACCEPTANCE OF THESE TERMS. THESE TERMS ARE THE ONLY TERMS AND

4. Súhlas Kupujúceho s týmito Podmienkami.

KÁŽDÁ OBJEDNÁVKA PODLIEHA TÝMTO PODMIENKAM. VYSTAVENIE OBJEDNÁVKY KUPUJÚCIM, PRIJATIE DODÁVKY TOVARU A/ALEBO SLUŽIEB ZNAMENÁ PRIJATIE TÝCHTO PODMIENOK. TIETO PODMIENKY SÚ JEDINÝMI PODMIENKAMI, ZA KTORÝCH BUDE PREDÁVAJÚCI POSKYTOVAŤ DODÁVKY, A AKÉKOL'VEK DODATOČNÉ ALEBO

CONDITIONS ON WHICH SELLER WILL PROVIDE DELIVERABLES, ODLIŠNÉ PODMIENKY NAVRHOVANÉ ALEBO IMPLICITNE NAVRHOVANÉ KUPUJÚCIM AND ANY ADDITIONAL OR DIFFERENT TERMS OR CONDITIONS (VRÁTANE AKÝCHKOL'VEK PODMIENOK KUPUJÚCEHO UVEDENÝCH V ŽIADOSTIACH O PROPOSED OR IMPLIED BY BUYER (INCLUDING ANY BUYER TERMS CENOVÚ PONUKU, POTVRDENIACH O PRIJATÍ DOĎAVKY, OBJEDNÁVKACH, AND CONDITIONS ON REQUESTS FOR QUOTATION, DELIVERY PREVODOCH ALEBO NA WEBOVÝCH STRÁNKACH) PREDÁVAJÚCI VÝSLOVNE TÝMTO ACCEPTANCE NOTES, PURCHASE ORDERS, REMITTANCES OR ODMIEA A NEBUŽU PRE PREDÁVAJÚCEHO ZÁVÄZNÉ, POKIAĽ ICH VÝSLOVNE PÍSOMNE WEBSITES) ARE EXPRESSLY AND HEREBY REJECTED BY SELLER NEAKCEPTUJE OPRÁVNENÝ ZÁSTUPCA PREDÁVAJÚCEHO. KUPUJÚCI SA TÝMTO AND SHALL NOT BE BINDING ON SELLER UNLESS EXPRESSLY VZDÁVA AKÝCHKOL'VEK PRÁV NA UPLATNENIE SVOJICH PRÁV ALEBO OPRÁVNÝCH ACCEPTED IN WRITING BY SELLER'S AUTHORIZED PROSTRIEDKOV PODĽA AKÝCHKOL'VEK PODMIENOK KUPUJÚCEHO V SÚVISLOSTI S REPRESENTATIVE. BUYER HEREBY WAIVES ANY RIGHTS TO AKOUKOL'VEK OBJEDNÁVKOU. ŽIADNE "CLICKWRAP", "CLICK THROUGH", "BROWSE- ASSERT ITS RIGHTS OR REMEDIES UNDER ANY BUYER TERMS AND WRAP" ANI INÉ PODMIENKY, KTORÉ MÔŽU OD PREDÁVAJÚCEHO POŽADOVAŤ, ABY CONDITIONS IN RELATION TO ANY ORDER. NO "CLICKWRAP", "AKCEPTOVAL" NA PRÍSTUP NA WEBOVÉ STRÁNKY KUPUJÚCEHO ALEBO ONLINE "CLICK THROUGH", "BROWSE-WRAP" OR OTHER TERMS WHICH PORTÁLY NA VYTVORENIE ÚČTU PREDÁVAJÚCEHO, SPRACOVANIE OBJEDNÁVKY, SELLER MAY BE REQUIRED TO "ACCEPT" TO ACCESS BUYER PREDLOŽENIE FAKTÚRY ATĎ. NEMAJÚ ŽIADNU PLATNOSŤ ANI ÚČINNOSŤ. ZMLUVA NIE WEBSITE OR ONLINE PORTALS FOR VENDOR ACCOUNT CREATION, ORDER PROCESSING, INVOICE SUBMISSION ETC. SHALL HAVE ANY FORCE OR EFFECT. THE CONTRACT IS NOT A SALE BY SAMPLE. JE PREDAJOM NA ZÁKLADE VZORKY.

5. Buyer Request to Modify.

Without limitation to Section 12 (Right of Substitution), no change or modification to a Contract requested by Buyer (including changes to the design, scope, quantity, or the scope or performance of Services) shall be valid unless accepted by authorized representatives of each of Seller and Buyer.

5. Žiadosť Kupujúceho o úpravu.

Bez obmedzenia článku 12 (Právo na zámenu), žiadna zmena alebo úprava Zmluvy požadovaná Kupujúcim (vrátane zmien návrhu, rozsahu, množstva alebo rozsahu alebo vykonávania služieb) nebude platná, pokiaľ ju neprijmú oprávnení zástupcovia Predávajúceho a Kupujúceho.

6. Price.

Prices for Deliverables are those stated in the Order or as otherwise agreed in writing between Seller and Buyer. Prices are exclusive of all taxes and Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, value-added, use or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect. Seller may, by giving notice to the Buyer at any time prior to delivery of the relevant Deliverable, increase prices:

- 6.1 to correct quantities or prices, at any time, due to typographical, clerical, or mathematical errors;
- 6.2 following expiry of a Quotation;
- 6.3 other than where an Order fixes prices for a specified period, on an annual basis in line with the percentage increase over the previous twelve (12) month period of an appropriate indexation rate;
- 6.4 to reflect any increase in costs due to the Buyer requesting any change to a Contract as agreed in writing by Seller; and/or
- 6.5 to reflect any increase to Seller of any raw material, component part, cost of labor or third party services used to manufacture or supply the Deliverables OR any other increase beyond Seller's reasonable control, including as a result of exchange fluctuations, increases in taxes and duties and/or other governmental charges payable by Seller or due to any changes in any applicable laws or regulations.

6. Cena.

Ceny za Dodávky sú uvedené v Objednávke alebo inak písomne dohodnuté medzi Predávajúcim a Kupujúcim. Ceny sú uvedené bez všetkých daní a Kupujúci uhradí Predávajúcemu všetky spotrebné dane, dane z predaja, dane z pridanej hodnoty, dane z používania alebo iné dane súvisiace s touto transakciou, za ktoré môže byť Predávajúci zodpovedný alebo ktoré je Predávajúci povinný vyberať podľa zákona. Predávajúci môže kedykoľvek pred dodaním príslušnej Dodávky zvýšiť ceny oznámením Kupujúcemu za účelom:

- 6.1 opravy množstiev alebo ceny z dôvodu tlačových, administratívnych alebo matematických chýb, a to kedykoľvek;
- 6.2 po uplynutí platnosti Cenevej ponuky;
- 6.3 okrem prípadov, keď sú Objednávkou stanovené ceny na určité obdobie, na ročnom základe v súlade s percentuálnym nárastom príslušnej miery indexácie za predchádzajúcich dvanásť (12) mesiacov;
- 6.4 zohľadnenia akéhokoľvek zvýšenia nákladov v dôsledku toho, že Kupujúci požiadal o akúkoľvek zmenu Zmluvy, ktorú písomne odsúhlasil Predávajúci; a/alebo
- 6.5 zohľadnenia akéhokoľvek zvýšenia nákladov Predávajúceho na akékoľvek suroviny, súčiastky, mzdové náklady alebo služby tretích strán použité na výrobu alebo dodanie Dodávok ALEBO akéhokoľvek iné zvýšenie, ktoré Predávajúci nemôže primerane ovplyvniť, a to aj v dôsledku kolísania výmenných kurzov, zvýšenia daní a ciel a/alebo iných vládnych poplatkov, ktoré má Predávajúci zaplatiť, alebo v dôsledku akýchkoľvek zmien platných zákonov alebo predpisov.

7. Invoicing and Payment.

Seller may invoice Buyer at any time after an Order is placed, unless expressly stated otherwise in writing on an Order. Buyer will pay Seller's invoice in full within thirty (30) days after the date of the invoice without deductions, set-off, withholdings, or otherwise. Time is of the essence for payment of Seller's invoices and no defect or warranty claim in relation to any Deliverable shall limit Buyer's payment obligations hereunder. Late payment by the Buyer will entitle Seller (without liability to Buyer) to:

- 7.1 unless charging of default interest is prohibited under applicable laws, apply to the overdue amount (i) default interest charge of one and one-half percent (1.5%) per month until paid in full, subject to the maximum and/or minimum amount allowed by law (as applicable); and (ii) reasonable costs for the recovery of Buyer's debt, including any amounts to which Seller is entitled under applicable laws. FOR FRANCE ONLY: the late payment interest may not be less than three times the French legal interest rate in force, and the fixed compensation for recovery costs is equal to EUR 40; and/or
- 7.2 terminate the Contract and/or any other Contract it has entered into with Buyer OR refuse to make delivery under the relevant Order or under any other Contract with the Buyer. Seller shall have the right to claim and set-off against any receivables of the Buyer the reasonable costs of re-delivery, storage and all other handling costs arising directly or indirectly therefrom.

7. Fakturácia a platba.

Predávajúci môže vystaviť faktúru Kupujúcemu kedykoľvek po odoslaní Objednávky, pokiaľ nie je v Objednávke výslovne písomne uvedené inak. Kupujúci uhradí faktúru Predávajúceho v plnej výške do tridsiatich (30) dní od dátumu vystavenia faktúry bez zrážok, započítania, zrážok alebo iných spôsobov. Čas je rozhodujúci pre úhradu faktúr Predávajúceho a žiadne nároky z väd alebo záruky vo vzťahu k akejkolvek Dodávky neobmedzujú platobné povinnosti Kupujúceho podľa tejto Zmluvy. Oneskorená platba zo strany Kupujúceho oprávňuje Predávajúceho (bez zodpovednosti voči Kupujúcemu) na:

- 7.1 pokiaľ účtovanie úrokov z omeškania nie je zakázané príslušnými právnymi predpismi, uplatnenie na omeškanú sumu (i) úroky z omeškania vo výške jeden a pol percenta (1,5 %) mesačne až do úplného zaplatenia, s výhradou maximálnej a/alebo minimálnej výšky povolenej právnymi predpismi (podľa okolností); a (ii) primerané náklady na vymáhanie dlhu Kupujúceho vrátane akýchkoľvek súm, na ktoré má Predávajúci nárok podľa príslušných právnych predpisov. LEN PRE FRANCÚZSKO: úrok z omeškania nesmie byť nižší ako trojnásobok platnej francúzskej zákonnej úrokovej sadzby a pevná náhrada nákladov na vymáhanie sa rovná 40 EUR; a/alebo
- 7.2 vypovedať Zmluvu a/alebo akúkoľvek inú Zmluvu, ktorú uzavrel s Kupujúcim, ALEBO odmietnuť uskutočniť dodávku podľa príslušnej Objednávky alebo podľa akejkolvek inej Zmluvy s Kupujúcim. Predávajúci má právo požadovať a započítať voči akýmkoľvek pohľadávkam Kupujúceho primerané náklady na opätovné dodanie, skladovanie a všetky ostatné manipulačné náklady, ktoré z toho priamo alebo nepriamo vyplývajú

8. Delivery/Delivery Terms.

Delivery dates are estimates only and time is not of the essence. Subject to Section 10 (Title and Risk of Loss), delivery terms are as per Schedule 1 unless expressly stated otherwise in the Order. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its reasonable control, including acts of God, acts or omissions of Buyer, war or civil unrest, priorities, fires, strikes, natural disasters, severe adverse weather conditions, theft or malicious damage, destruction or breakdown/failure of equipment, epidemic or pandemic, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or

8. Dodacie podmienky.

Dátumy dodania sú len orientačné a čas nie je dôležitý. S výnimkou článku 10 (Vlastnícke právo a riziko straty) platia dodacie podmienky podľa prílohy 1, pokiaľ nie je v Objednávke výslovne uvedené inak. Predávajúci nenesie zodpovednosť za úplné alebo čiastočné nedodanie alebo za oneskorenie dodávky alebo výroby z dôvodov, ktoré sú mimo jeho primeranej kontroly, vrátane vyššej moci, konania alebo opomenutia Kupujúceho, vojny alebo občianskych nepokojov, priorit, požiarov, štrajkov, prírodných katastrof, nepriaznivých poveternostných podmienok, krádeže alebo zlomyseľného poškodenia, zničenia alebo poruchy/zlyhania zariadenia, epidémie alebo pandémie, oneskorenia dopravy alebo nemožnosti získať potrebnú pracovnú silu alebo suroviny.

raw materials. Buyer shall be obliged to take delivery of the Goods and/or Services when they are delivered or tendered for delivery in accordance with the Order. In the event of any Buyer Delay relating to delivery:

- 8.1 Buyer shall pay to Seller all reasonable costs of re-delivery, warehousing, restocking or other storage costs, other handling and insurance costs and any other out of pocket expenses incurred arising from such Buyer Delay;
- 8.2 any payment milestone delayed resulting from Buyer Delay will become due and immediately and Seller shall have the right (without prejudice to its other rights) to invoice Buyer in respect thereof;
- 8.3 if Buyer has delayed or refused delivery or collection (whether in whole or in part), Seller shall be entitled to invoice Buyer for the full amount due under the relevant Contract;
- 8.4 risk of loss shall immediately transfer to Buyer and Buyer shall be responsible for the procurement of insurance on the Goods; and
- 8.5 any agreed upon time for the performance of the Seller's obligations under the Order shall be extended automatically for a corresponding period of time and Seller shall not be liable to Buyer under any circumstances whatsoever for any penalty, damage or loss resulting directly or indirectly from any Buyer Delay.

Kupujúci je povinný prevziať Tovar a/alebo Služby, keď sú dodané alebo ponúknuté na dodanie v súlade s Objednávkou. V prípade akéhokoľvek omeškania Kupujúceho týkajúceho sa dodávky:

- 8.1 Kupujúci je povinný uhradiť Predávajúcemu všetky primerané náklady na opätovné dodanie, skladovanie, doplnenie zásob alebo iné skladovacie náklady, iné manipulačné náklady a náklady na poistenie a akékoľvek iné vreckové výdavky vzniknuté v dôsledku takéhoto omeškania Kupujúceho;
- 8.2 akékoľvek omeškanie platby vyplývajúce z omeškania Kupujúceho sa stane okamžite splatným a Predávajúci má právo (bez toho, aby boli dotknuté jeho iné práva) vystaviť Kupujúcemu faktúru v súvislosti s ním;
- 8.3 ak Kupujúci oneskoril alebo odmietol dodanie alebo prevzatie (či už úplne alebo čiastočne), Predávajúci je oprávnený fakturovať Kupujúcemu celú dlžnú sumu podľa príslušnej Zmluvy;
- 8.4 riziko straty okamžite prechádza na Kupujúceho a Kupujúci je zodpovedný za obstaranie poistenia Tovar; a
- 8.5 akákoľvek dohodnutá lehota na splnenie povinností Predávajúceho podľa Objednávky sa automaticky predlžuje o zodpovedajúcu dobu a Predávajúci za žiadnych okolností nenesie voči Kupujúcemu zodpovednosť za akúkoľvek pokutu, škodu alebo stratu vyplývajúcu priamo alebo nepriamo z omeškania Kupujúceho.

9. Instalments.

Seller may, at its discretion, deliver the Deliverables by separate instalments. In such circumstances, Seller will be entitled to invoice the price for each instalment separately in accordance with Section 6 (Price). Delivery of an instalment will not give Buyer the right to cancel other instalments or cancel or terminate the Order. Buyer shall not be entitled to delay or refuse delivery or collection (whether in whole or in part) of Goods OR delay or refuse to receive Services without the express written consent of Seller.

9. Splátky.

Predávajúci môže podľa svojho uváženia dodať Dodávky v samostatných častiach. V takom prípade bude Predávajúci oprávnený fakturovať cenu za každú časť osobitne v súlade s článkom 6 (Cena). Dodanie jednej časti nezakladá právo Kupujúceho zrušiť ostatné časti alebo zrušiť či ukončiť Objednávku. Kupujúci nie je oprávnený odložiť alebo odmietnuť dodanie alebo prevzatie Tovar (vcelku alebo čiastočne) ALEBO odložiť alebo odmietnuť prevzatie Služieb bez výslovného písomného súhlasu Predávajúceho.

10. Title and Risk of Loss.

Title to Goods shall not pass to Buyer until Seller has received payment in full for the Price for such Goods; and all other sums which are or become due to Seller from Buyer in respect of such Goods. Until such time as title to Goods has passed to Buyer, Buyer shall ensure that Goods are kept separate and distinct from Buyer's products and identified as property of Seller. Until ownership has passed to Buyer, Buyer shall: hold the Goods on a fiduciary basis as Seller's bailee; store the Goods (at no cost to Seller) separately from all other products of Buyer or any third party so they remain readily identifiable as Seller's property; not destroy, deface or obscure any identifying mark or packaging relating to the Goods; maintain the Goods in satisfactory condition; and keep the Goods insured for their full price against all risks to the reasonable satisfaction of Seller. Buyer may resell or use the Goods in the ordinary course of its business, but only: if the sale is at full market value; as a sale of Buyer's property on Buyer's own behalf and with Buyer dealing as principal when making the sale; if Buyer includes a retention of title clause in the form of this Section 10 (**Title and Risk of Loss**) in its sale contract with its customer. Buyer's right to possession, use and resale of the products shall terminate immediately if Sections 13.1, 13.2 and/or 15 become applicable. Until title passes to Buyer, Seller may require Buyer to deliver up the Goods to the Seller and, if the Buyer fails to do so, to enter Buyer's premises or any third party where the Goods are stored and repossess the Goods. Buyer shall not be entitled to pledge (wholly or partially) or in any way charge any of the Goods which remain property of Seller, but if Buyer does so all moneys owing by the Buyer to the Seller shall (without prejudice to any other right or remedy of the Seller) forthwith become due and payable. Notwithstanding the foregoing, from the time of delivery of the Deliverables pursuant to Section 8 (**Delivery / Delivery Terms**), all risk of loss or damage shall be borne by Buyer.

10. Vlastnícke právo a riziko straty.

Vlastnícke právo k Tovar prejde na Kupujúceho až po tom, ako Predávajúci obdrží úplnú platbu Ceny za takýto Tovar a všetky ostatné sumy, ktoré sú alebo sa stanú splatné Predávajúcemu od Kupujúceho v súvislosti s týmto Tovarom. Do doby, než vlastnícke právo k Tovar prejde na Kupujúceho, je Kupujúci povinný zabezpečiť, aby bol Tovar uchovávaný oddelene a samostatne od výrobkov Kupujúceho a označený ako majetok Predávajúceho. Až do prechodu vlastníckeho práva na Kupujúceho je Kupujúci povinný: držať Tovar na fiduciárnom základe ako správca Predávajúceho; skladovať Tovar (bez nákladov Predávajúceho) oddelene od všetkých ostatných výrobkov Kupujúceho alebo akékoľvek tretej strany tak, aby zostal ľahko identifikovateľný ako majetok Predávajúceho; nezničiť, nepoškodzovať ani nezakryvať žiadne identifikačné označenie alebo obal Tovar; udržiavať Tovar v uspokojivom stave; a udržiavať Tovar poistený na plnú cenu proti všetkým rizikám k primeranému zadosťučineniu Predávajúceho. Kupujúci môže Tovar ďalej predávať alebo používať v rámci bežnej obchodnej činnosti, ale len: ak ide o predaj za plnú tržobnú hodnotu; ako predaj majetku Kupujúceho vo vlastnom mene a s Kupujúcim, ktorý pri predaji koná ako objednávateľ; ak Kupujúci zahrnie do svojej kúpnej zmluvy so svojim zákazníkom doložku o výhrade vlastníckeho práva vo forme tohto článku 10 (**Vlastnícke právo a riziko straty**). Právo Kupujúceho na držbu, používanie a ďalší predaj výrobkov sa okamžite ukončí, ak sa začnú uplatňovať články 13.1, 13.2 a/alebo 15. Kým vlastnícke právo neprejde na Kupujúceho, môže Predávajúci požadovať, aby Kupujúci vydal Tovar Predávajúcemu, a ak tak Kupujúci neurobí, môže vstúpiť do priestorov Kupujúceho alebo akékoľvek tretej osoby, kde je Tovar uskladnený, a Tovar prevziať. Kupujúci nie je oprávnený založiť (úplne alebo čiastočne) alebo akýmkoľvek spôsobom zaťažovať akýkoľvek Tovar, ktorý zostáva majetkom Predávajúceho, ale ak tak Kupujúci urobí, všetky peňažné prostriedky, ktoré Kupujúci dlhuje Predávajúcemu, sa (bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek iné právo alebo opravný prostriedok Predávajúceho) stávajú okamžite splatnými. Bez ohľadu na vyššie uvedené, od okamihu dodania Dodávok podľa článku 8 (**Dodanie / Dodacie podmienky**) nesie všetko riziko straty alebo poškodenia Kupujúci.

11. Tooling.

A tooling charge may be imposed for any special tooling or equipment (collectively, "**Tooling**") acquired by Seller to manufacture the Deliverables. Seller is the sole and exclusive owner of all Tooling and Buyer will not acquire any rights, title, or interest in or to any Tooling, unless stated in the Order.

11. Nástroje.

Poplatok za nástroje môže byť účtovaný za akékoľvek špeciálne nástroje alebo zariadenia (ďalej spoločne len "**nástroje**"), ktoré Predávajúci obstaral na výrobu Dodávok. Predávajúci je jediným a výlučným vlastníkom všetkých nástrojov a Kupujúci nenadobúda žiadne práva, vlastnícke právo ani podiel na žiadnych nástrojoch, pokiaľ to nie je uvedené v Objednáвке.

12. Rights of Substitution.

Seller at its option may substitute Deliverables and/or parts or components with other goods or products providing materially the same, equivalent or superior form, fit and functionality as those originally ordered by Buyer. Seller also reserves the right to make changes to the Services, provided that such change has no material adverse impact on Buyer's use of or receipt of the benefit of such Service.

12. Právo na zámenu.

Predávajúci môže podľa vlastného uváženia nahradiť Dodávky a/alebo ich časti alebo súčasti iným tovarom alebo výrobkami, ktoré majú z materiálneho hľadiska rovnakú, rovnocennú alebo lepšiu formu, vhodnosť a funkčnosť ako tie, ktoré si Kupujúci pôvodne objednal. Predávajúci si tiež vyhradzuje právo vykonať zmeny v Službách za predpokladu, že takáto zmena nebude mať podstatný negatívny vplyv na používanie alebo využívanie výhod takejto Služby Kupujúcim.

13. Cancellation by Seller.

Unless prohibited by applicable law, Seller may, at its option and discretion and in addition to its other remedies under these Terms or at law, and without liability to Buyer, cancel the Order, refuse or delay delivery of Goods and/or refuse or delay performance of Services, if:

13. Zrušenie zo strany Predávajúceho.

Ak to platné právne predpisy nezakazujú, Predávajúci môže podľa vlastného uváženia a okrem iných prostriedkov nápravy podľa týchto Podmienok alebo zákona a bez zodpovednosti voči Kupujúcemu zrušiť Objednávku, odmietnuť alebo odložiť dodanie Tovar a/alebo odmietnuť alebo odložiť poskytnutie Služieb, ak:

<p>13.1 Buyer remains in default in any payments or other performance due to Seller under this or any other agreement notwithstanding Seller having provided Buyer with not less than fourteen (14) days' notice to pay such overdue amounts;</p> <p>13.2 Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or a similar event takes place which affects the Buyer);</p> <p>13.3 there are causes beyond Seller's reasonable control which make it impossible to assure its timely performance of an Order; or</p> <p>13.4 the cost of provision of the Deliverables has increased so significantly that, in the Seller's reasonable opinion and acting in good faith, it is no longer commercially viable for Seller to continue to supply the Deliverables and perform the Order.</p> <p>Seller shall refund to Buyer any sums paid by Buyer for Deliverables which are the subject of cancellation by Seller under this Section 13 (Cancellation by Seller).</p>	<p>13.1 Kupujúci je naďalej v omeškaní s akoukoľvek platbou alebo iným plnením splatným Predávajúcemu podľa tejto alebo akejkoľvek inej zmluvy bez ohľadu na to, že Predávajúci poskytol Kupujúcemu najmenej štrnásť (14) dní na zaplatenie takýchto omeškaných súm;</p> <p>13.2 Kupujúci sa stane platobne neschopným alebo na neho bude podaný návrh na vyhlásenie konkurzu (alebo nastane podobná udalosť, ktorá ovplyvní Kupujúceho);</p> <p>13.3 existujú príčiny mimo primeranej kontroly Predávajúceho, ktoré mu znemožňujú zabezpečiť včasné splnenie Objednávky, alebo</p> <p>13.4 náklady na poskytovanie Dodávok sa zvýšili tak výrazne, že podľa primeraného názoru Predávajúceho konajúceho v dobrej viere už nie je pre Predávajúceho komerčne výhodné pokračovať v dodávaní Dodávok a plnení Objednávky.</p> <p>Predávajúci vráti Kupujúcemu všetky sumy zaplatené Kupujúcim za Dodávky, ktoré sú predmetom zrušenia zo strany Predávajúceho podľa tohto článku 13 (Zrušenie zo strany Predávajúceho).</p>
--	--

<p>14. Cancellation by Buyer.</p> <p>Buyer may cancel the remaining, unfilled portion of the Order only upon written consent of Seller and payment of the full price for that portion of the Order that Seller has substantially completed at time of cancellation plus reasonable cancellation charges which shall include the full profit plus all costs incurred in connection with the cancelled portion of the Order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of the Order and the cost of all work-in-progress. Cancellation charges shall not exceed the purchase price of the cancelled portion of the Order.</p>	<p>14. Zrušenie strany Kupujúceho</p> <p>Kupujúci môže zrušiť zostávajúcu, nesplnenú časť Objednávky len na základe písomného súhlasu Predávajúceho a zaplatenia plnej ceny za tú časť Objednávky, ktorú Predávajúci v čase zrušenia v podstate dokončil, plus primerané storno poplatky, ktoré zahŕňajú plný zisk plus všetky náklady vzniknuté v súvislosti so zrušenou časťou Objednávky, ako sú režijné a administratívne náklady, záväzky prijaté Predávajúcim v dôsledku Objednávky a náklady na všetky rozpracované práce. Storno poplatky nesmú presiahnuť kúpnu cenu zrušenej časti Objednávky.</p>
--	---

<p>15. Assurance of Performance.</p> <p>If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.</p>	<p>15. Zabezpečenie výkonu.</p> <p>Ak je Kupujúci kedykoľvek v omeškaní s platbou alebo ak sa podľa úsudku Predávajúceho kredit Kupujúceho zhorší alebo stane neuspokojivým, Predávajúci môže okrem iných prostriedkov nápravy zrušiť kredit Kupujúceho, zastaviť ďalšie plnenie a požadovať hotovosť, zábezpeku alebo iné primerané zabezpečenie platby, ktoré ho uspokojí.</p>
---	---

<p>16. Recommendations.</p> <p>Prediction of results, estimations, interpretation or other analysis of data, provision of recommendations or other expression of opinions provided by Seller to Buyer as part of the Services (collectively, "Analysis") shall not be deemed as provision of a determined, predicted or guaranteed outcome. Buyer is required to apply its own judgement and carry out all due diligence as required (including, to validate operational feasibility and impact of any Analysis) prior to making any other decisions relating to its business based on any part of such Analysis. BUYER ASSUMES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DECISION MADE BY BUYER BASED ON THE ANALYSIS AND, SAVE IN RESPECT OF ANY WARRANTY CLAIM UNDER SECTION 17.2, HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY RELATING TO THE ANALYSIS.</p>	<p>16. Odporúčania.</p> <p>Predpovedanie výsledkov, odhady, interpretácia alebo iná analýza údajov, poskytovanie odporúčaní alebo iné vyjadrovanie názorov, ktoré Predávajúci poskytuje Kupujúcemu v rámci Služieb (ďalej spoločne len "Analýza"), sa nepovažuje za poskytnutie stanoveného, predpovedaného alebo zaručeného výsledku. Kupujúci je povinný uplatniť vlastný úsudok a vykonať všetky potrebné hĺbkové kontroly (vrátane overenia prevádzkovej uskutočniteľnosti a vplyvu akejkoľvek Analýzy) pred prijatím akýchkoľvek ďalších rozhodnutí týkajúcich sa jeho podnikania na základe akejkoľvek časti takejto Analýzy. KUPUJÚCI PREBERÁ VŠETKU ZODPOVEDNOSŤ ZA AKÉJKOL'VEK ROZHODNUTIE PRIJATÉ KUPUJÚCIM NA ZÁKLADE ANALÝZY A S VÝNIMKOU NÁROKU NA ZÁRUKU PODĽA ČLÁNKU 17.2 SA TÝMTO VZDÁVA AKÉJKOL'VEK ZODPOVEDNOSTI SÚVISIAJECJ S ANALÝZOU A ZBAVUJE PREDÁVAJÚCEHO TEJTO ZODPOVEDNOSTI.</p>
---	--

<p>17. Limited Warranty.</p> <p>Seller warrants as follows:</p> <p>17.1 for Goods, Seller warrants for a period of twelve (12) months following original shipment by Seller, and for dry gas seals twelve (12) months from installation or twenty-four (24) months following original shipment by Seller, whichever occurs first that the Goods are free from material defects in material (unless such material was supplied by Buyer or the supplier of such material was suggested or directed by Buyer) or workmanship (unless such workmanship is the result of Services performed by Buyer or by a supplier suggested or directed by Buyer). Goods, parts and/or components (i) consumed in normal operation, (ii) subjected to neglect, abnormal conditions or normal wear and tear, (iii) repaired or maintained other than by Seller, or (iv) involved in any accident are not covered by this warranty. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will repair or, at its option and discretion, replace free of charge within a reasonable period of time, any Goods found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid by the Buyer to the location specified by Seller. Seller reserves the right to use refurbished Goods, parts and/or components in order to provide a repair or replacement. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. UNLESS SELLER EXPRESSLY AGREES OTHERWISE IN WRITING AND EXCEPT FOR GOODS PROVIDED BY SELLER'S AFFILIATES, THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER SHALL CARRY ONLY THE WARRANTIES (IF ANY) PROVIDED TO BUYER BY THE ORIGINAL MANUFACTURERS, AND SELLER GIVES NO WARRANTY FOR SUCH GOODS AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY FURTHER LIABILITY IN RESPECT OF ANY THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER. In case of replacement, the</p>	<p>17. Obmedzená záruka.</p> <p>Predávajúci zaručuje nasledovne:</p> <p>17.1 v prípade Tovar Predávajúci zaručuje po dobu dvanástich (12) mesiacov od pôvodného odoslania Predávajúcim a v prípade suchých plynových tesnení dvanásť (12) mesiacov od inštalácie alebo dvadsaťštyri (24) mesiacov od pôvodného odoslania Predávajúcim, podľa toho, čo nastane skôr, že Tovar je bez materiálových chýb materiálu (pokiaľ takýto materiál nedodal Kupujúci alebo dodávateľ takéhoto materiálu nebol navrhnutý alebo riadený Kupujúcim) alebo spracovania (pokiaľ takéto spracovanie nie je výsledkom Služieb vykonaných Kupujúcim alebo dodávateľom navrhnutým alebo riadeným Kupujúcim). Táto záruka sa nevzťahuje na Tovar, diely a/alebo súčasti (i) spotrebované pri bežnej prevádzke, (ii) vystavené zanedbávaniu, neobvyklým podmienkam alebo bežnému opotrebovaniu, (iii) opravené alebo udržiavané inak ako Predávajúcim alebo (iv) účastníkmi akejkoľvek nehody. S výhradou obmedzení a podmienok uvedených v týchto Podmienkach, Predávajúci bezplatne opraví alebo podľa vlastného uváženia v primeranej lehote vymení akýkoľvek Tovar, pri ktorom v tejto záručnej lehote zistí, že je chybný v rozpore s uvedenou zárukou, a to po jeho vrátení vopred zaplatenou dopravou Kupujúcim na miesto určené Predávajúcim. Predávajúci si vyhradzuje právo použiť na opravu alebo výmenu renovovaný Tovar, súčasti a/alebo komponenty. Žiadne vrátenie nebude akceptované bez predchádzajúceho písomného povolenia Predávajúceho. POKIAĽ PREDÁVAJÚCI VÝSLOVNE PÍSOMNE NESÚHLASÍ S INÝM POSTUPOM A S VÝNIMKOU TOVARU DODÁVANÉHO PRIDRUŽENÝMI SPOLOČNOSŤAMI PREDÁVAJÚCEHO, NA VÝROBKY TRETÍCH STRÁN DODÁVANÉ PREDÁVAJÚCIM SA VZŤAHUJÚ LEN ZÁRUKY (AK NEJAKÉ EXISTUJÚ) POSKYTOVANÉ KUPUJÚCEMU PŮVODNÝMI VÝROBCAMI A PREDÁVAJÚCI NEPOSKYTUJE NA TAKÝTO TOVAR ŽIADNU ZÁRUKU A KUPUJÚCI SA TÝMTO VZDÁVA A ZBAVUJE PREDÁVAJÚCEHO AKÉJKOL'VEK ĎALŠEJ ZODPOVEDNOSTI V SÚVISLOSTI S AKÝMKOL'VEK VÝROBKAMI TRETÍCH STRÁN DODÁVANÝMI PREDÁVAJÚCIM. V prípade výmeny si Predávajúci môže ponechať vrátený diel a v takom prípade prechádza vlastníctvom na Predávajúceho;</p>
---	---

Seller may keep the returned part and, in such case ownership shall transfer to the Seller;

- 17.2** for Services, without limitation to Section 16 (**Recommendations**) above, Seller warrants to Buyer for a period of ninety (90) days following performance or completion of Services by Seller, that the Services are performed in a competent and diligent manner in accordance with any mutually agreed, written specifications. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will re-perform Services found by it to be defective within such warranty period;
- 17.3** warranty repair, replacement, or re-performance shall not extend or renew the applicable warranty period; and
- 17.4** SELLER MAKES NO OTHER WARRANTY OR COMMITMENT WITH RESPECT TO ANALYSIS, HEREBY DISCLAIMING, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, ANY WARRANTY, TERM OR CONDITION AS TO THE ADEQUACY, SUFFICIENCY OR COMPLETENESS OF ANY DATA, REPORTS, ESTIMATES, ANALYSES, INTERPRETATIONS, MODELING, PREDICTIONS, OPINIONS OR RECOMMENDATIONS PROVIDED TO BUYER IN CONNECTION WITH THE ANALYSIS, ALL OF WHICH SHALL BE CONSIDERED ADVISORY ONLY.
- 17.5** The warranties and remedies set forth herein are conditional upon:
- 17.5.1** proper storage (as per instructions provided by Seller), fitting, installation, use, operation, maintenance of the Goods, and conformance with any oral or written instructions issued by the Seller and installation manuals (including revisions thereto) provided by Seller;
- 17.5.2** Buyer's keeping accurate and complete records of operation and maintenance during the applicable warranty period and providing Seller access to those records;
- 17.5.3** repair, maintenance or modification only as performed by Seller or by third parties authorized by Seller in writing;
- 17.5.4** Buyer informing Seller of defects within fourteen (14) days following its discovery of such breach of the warranty and returns the Goods to Seller appropriately packaged so as to prevent any damage; and
- 17.5.5** Goods not being kept in storage or immobilised for more than one year.
- 17.2** v prípade Služieb, bez obmedzenia na vyššie uvedenú časť 16 (**Odporúčania**), Predávajúci zaručuje Kupujúcemu po dobu deväťdesiatich (90) dní od vykonania alebo dokončenia Služieb Predávajúcim, že Služby sú vykonávané kvalifikovaným a starostlivým spôsobom v súlade so všetkými vzájomne dohodnutými písomnými špecifikáciami. S výhradou obmedzení a podmienok uvedených v týchto Podmienkach, Predávajúci v rámci tejto záručnej lehoty opätovne vykoná Služby, pri ktorých zistí, že sú chybné;
- 17.3** záručná oprava, výmena alebo opätovné vykonanie nepredlžuje alebo neobnovuje príslušnú záručnú dobu a
- 17.4** PREDÁVAJÚCI NEPOSKYTUJE ŽIADNU INÚ ZÁRUKU ANI ZÁVÄZOK V SÚVISLOSTI S ANALÝZOU A TÝMTO SA V MAXIMÁLNOU ROZSAHU POVOLENOM PLATNÝMI PRÁVNÝMI PREDPISMI ZRIEKA AKEJKOLVEK ZÁRUKY, PODMIENKY TÝKAJUCE SA PRIMERANOSTI, DOSTATOČNOSTI ALEBO ÚPLNOSTI AKÝCHKOLVEK ÚDAJOV, SPRÁV, ODHADOV, ANALÝZ, INTERPRETÁCIÍ, MODELOVANIA, PREDPOVEDÍ, STANOVÍSK ALEBO ODPORÚČANÍ POSKYTNUTÝCH KUPUJÚCEMU V SÚVISLOSTI S ANALÝZOU, PRIČOM VŠETKY TIETO ÚDAJE SA POVAŽUJÚ LEN ZA PORADNÉ.
- 17.5** Záruky a opravné prostriedky uvedené v tomto dokumente sú podmienené:
- 17.5.1.** správnym skladovaním (podľa pokynov Predávajúceho), montáž, inštalácia, používanie, prevádzka, údržba Tovar a dodržiavanie akýchkoľvek ústnych alebo písomných pokynov vydaných Predávajúcim a inštalčných príručiek (vrátane ich revízií) poskytnutých Predávajúcim;
- 17.5.2** Kupujúci vedie presné a úplné záznamy o prevádzke a údržbe počas príslušnej záručnej doby a poskytuje Predávajúcemu prístup k týmto záznamom;
- 17.5.3** opravu, údržbu alebo úpravu len tak, ako ju vykonáva Predávajúci alebo tretie strany písomne poverené Predávajúcim;
- 17.5.4** Kupujúci informuje Predávajúceho o vadách do štrnástich (14) dní od zistenia takéhoto porušenia záruky a vráti Tovar Predávajúcemu vhodne zabalený tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu, a
- 17.5.5** Tovar, ktorý nie je skladovaný alebo znehynbený dlhšie ako jeden rok.

FAILURE TO MEET ANY CONDITIONS IN THIS SECTION 17.5 RENDERS THE WARRANTY PROVIDED BY SELLER NULL AND VOID.

- 17.6** Seller shall not be liable for any defect arising from any drawing, design, specification, plan or other information supplied by or on behalf of Buyer.
- 17.7** Cost of parts and workmanship will be invoiced at Seller's then current price list if the defect found to be not subject to this warranty, the Goods found not to be defective or if the defect is determined to be due to failure of Buyer or its agents or employees. In addition, Seller reserves the right to charge an evaluation fee calculated at Seller's then-current rates for out-of-warranty repair services and testing carried out on Goods found to be non-defective as well as all shipping costs from the Buyer's facility to Seller's facility.
- 17.8** THE WARRANTIES AND REMEDIES SET OUT IN THIS SECTION 17 (Limited Warranty) CONSTITUTE BUYER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDIES FOR ALL CLAIMS ARISING OUT OF OR RELATING TO ANY FAILURE OF, OR ANY DEFECT OR NON-COMFORMITY IN, THE DELIVERABLES, AND ARE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, TERMS, CONDITIONS, REPRESENTATIONS AND/OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED, WHICH ARE HEREBY EXCLUDED TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, INCLUDING WITHOUT LIMITATION WARRANTIES, TERMS AND CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.
- NEsplnenie akýchkoľvek podmienok uvedených v tomto článku 17.5 spôsobuje neplatnosť záruky poskytnutej predávajúcim.
- 17.6** Predávajúci nezodpovedá za žiadnu chybu vyplývajúcu z akéhokoľvek výkresu, návrhu, špecifikácie, plánu alebo iných informácií poskytnutých Kupujúcim alebo v jeho mene.
- 17.7** Náklady na náhradné diely a spracovanie budú fakturované podľa aktuálneho cenníka Predávajúceho, ak sa zistí, že závada nepodlieha tejto záruke, Tovar nie je chybný alebo ak sa zistí, že závada vznikla v dôsledku pochybenia Kupujúceho alebo jeho zástupcov alebo zamestnancov. Okrem toho si Predávajúci vyhradzuje právo účtovať poplatok za vyhodnotenie vypočítaný podľa aktuálneho cenníka Predávajúceho za mimozáručné opravy a skúšky vykonané na Tovare, u ktorého sa zistilo, že nie je chybný, ako aj všetky náklady na dopravu z prevádzky Kupujúceho do prevádzky Predávajúceho.
- 17.8** ZÁRUKY A NÁPRÁVNÉ PROSTRIEDKY UVEDENÉ V TOMTO ČLÁNKU 17 (Obmedzená záruka) PREDSTAVUJÚ JEDINÝ A VYLÚČNÝ NÁPRÁVNÝ PROSTRIEDOK KUPUJÚCEHO PRE VŠETKY NÁROKY VZNIKNUTÉ V PRÍPADE ALEBO V SÚVISLOSTI S AKOUKOLVEK PORUCHOU ALEBO NEVHODNOSŤOU DOĐAVANÉHO TOVARU A POSKYTUJÚ NÁHRADU ZA VŠETKY OSTATNÉ ZÁRUKY, PODMIENKY, VYHLÁSENIA A/ALEBO ZÁRUKY, VÝSLOVNÉ ALEBO PREDPOKLADANÉ, KTORÉ SÚ TÝMTO VYLÚČENÉ V MAXIMÁLNOU ROZSAHU POVOLENOM PLATNÝMI PRÁVNÝMI PREDPISMI, VRÁTANE, ALE BEZ OBMEDZENIA, ZÁRUK, PODMIENOK PREDAJNOSTI, USPOKOJIVEJ KVALITY A VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL.

18. Liability.

- 18.1.** NEITHER PARTY EXCLUDES OR RESTRICTS LIABILITY FOR: (I) DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY NEGLIGENCE; (II) FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION; OR (III) ANY OTHER LIABILITY THAT CANNOT BE EXCLUDED OR RESTRICTED BY APPLICABLE LAW.
- 18.2** WITHOUT LIMITATION TO SECTION 17 (Limited Warranty) AND EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE LOSS OR DAMAGE OR FOR ANY OF THE FOLLOWING (WHETHER DIRECT OR INDIRECT):
- 18.2.1.** LOSS OF USE; OR
- 18.2.2.** LOSS OF PROFITS; OR
- 18.2.3.** LOSS OF REVENUE, LOSS OF PRODUCTION OR LOSS OF BUSINESS; OR
- 18. Zdpovednosť.**
- 18.1** ŽIADNA ZO STRÁN NEVYLUČUJE ANI NEOBMEDZUJE ZODPOVEDNOSŤ ZA: (I) SMRŤ ALEBO ZRANENIE SPŔSOBENÉ NEDBALOSŤOU; (II) PODVOD ALEBO PODVODNÉ SKRESLENIE ÚDAJOV; ALEBO (III) AKÚKOLVEK INÚ ZODPOVEDNOSŤ, KTORÚ NEMOŽNO VYLÚČIŤ ALEBO OBMEDZIŤ PODĽA PLATNÝCH PRÁVNÝCH PREDPISOV.
- 18.2** BEZ OBMEDZENIA ČLÁNKU 17 (Obmedzená záruka) A S VÝNIMKOU USTANOVENÍ ČLÁNKU 18.1, PREDAJCA NEBUDE V ŽIADNOM PRÍPADE ZODPOVEDNÝ ZA AKÚKOLVEK ŠPECIÁLNU, NEPRIAMU, NÁHODNÚ ALEBO PUNITÍVNU STRATU ALEBO ŠKODU ALEBO ZA NIEKTORÚ Z NASLEDUJÚCICH ŠKŔD (PRIAMÝCH ALEBO NEPRIAMÝCH):
- 18.2.1.** STRATA UŽÍVANIA ALEBO
- 18.2.2.** STRATA ZISKU ALEBO
- 18.2.3.** STRATA PRÍJMOV, STRATA VÝROBY ALEBO STRATA OBCHODU; ALEBO

- 18.2.4.** LOSS OF DATA AND/OR THE LOSS OF THE USE OF DATA; OR
- 18.2.5.** LOSS OF GOODWILL, LOSS OF REPUTATION OR LOSS OF OPPORTUNITY; OR
- 18.2.6.** LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR LOSS OF MARGIN.

- 18.2.4.** STRATA ÚDAJOV A/ALEBO STRATA MOŽNOSTI ICH POUŽÍVANIA ALEBO
- 18.2.5.** STRATA DOBRÉHO MENA, STRATA REPUTÁCIE ALEBO STRATA PRÍLEŽITOSTI; ALEBO
- 18.2.6.** STRATA OČAKÁVANÝCH ÚSPOR ALEBO STRATA MARŽE.

IN EACH CASE WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT ARISING OUT OF ANY LIABILITY OF THE BUYER TO ANY OTHER PERSON, EVEN IF THE SELLER OR ITS AFFILIATES HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH LOSSES OR DAMAGES.

V KAŽDOM PRÍPADE BEZ OHLADU NA TO, ČI VZNIKLI NA ZÁKLADE ZMLUVY, DELIKTU (VRÁTANE, ALE BEZ OBMEDZENIA, NEDBANLIVOSTI), PORUŠENIA ZÁKONNEJ POVINNOSTI, OBJEKTÍVNEJ ZODPOVEDNOSTI, ZODPOVEDNOSTI ZA VÝROBOK ALEBO INAK, A BEZ OHLADU NA TO, ČI VZNIKLI ZO ZODPOVEDNOSTI KUPUJÚCEHO VOČI AKEJKOL'VEK INEJ OSOBE, A TO AJ V PRÍPADE, ŽE PREDÁVAJÚCI ALEBO JEHO POBOČKY BOLI UPOZORNENÍ NA MOŽNOSŤ TAKÝCHTO STRÁT ALEBO ŠKÔD.

18.3 EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE EXCEED THE FOLLOWING:

18.3 S VÝNIMKOU PRÍPADOV UVEDENÝCH V ČLÁNKU 18.1 CELKOVÁ SÚHRNNÁ ZODPOVEDNOSŤ PREDÁVAJÚCEHO, ČI UŽ VZNIKLA NA ZÁKLADE ZMLUVY, DELIKTU (VRÁTANE, ALE BEZ OBMEDZENIA, NEDBANLIVOSTI), PORUŠENIA ZÁKONNEJ POVINNOSTI, OBJEKTÍVNEJ ZODPOVEDNOSTI, ZODPOVEDNOSTI ZA VÝROBOK ALEBO INAK, V ŽIADNOM PRÍPADE NEPREKROČÍ NASLEDOVNÚ SUMU:

- 18.3.1.** IN RELATION TO ANY CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS, AN AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF THE DELIVERABLES IN RESPECT OF WHICH THE CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS HAS BEEN BROUGHT WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER; AND
- 18.3.2.** NOTWITHSTANDING SECTION 18.3.1, IN RELATION TO ALL CLAIMS ARISING OUT OF AND/OR RELATED TO ANY CONTRACT, A TOTAL AGGREGATE AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF ALL DELIVERABLES WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER UNDER THAT CONTRACT.

18.3.1. V SÚVISLOSTI S AKÝMKOL'VEK NÁROKOM ALEBO SÉRIOU SÚVISIACICH NÁROKOV SUMU ROVNAJÚCU SA KÚPNEJ CENE DODÁVOK, V SÚVISLOSTI S KTORÝMI BOL UPLATNENÝ NÁROK ALEBO SÉRIA SÚVISIACICH NÁROKOV, KTORÉ PREDÁVAJÚCI DODAL KUPUJÚCEMU, A

18.3.2. BEZ OHLADU NA ČLÁNOK 18.3.1 V SÚVISLOSTI SO VŠETKÝMI NÁROKMI VYPLYVAJÚCIMI Z AKEJKOL'VEK ZMLUVY A/ALEBO SÚVISIACIMI S ňOU, CELKOVÚ SÚHRNNÚ SUMU ROVNAJÚCU SA KÚPNEJ CENE VŠETKÝCH DODÁVOK, KTORÉ PREDÁVAJÚCI DODAL KUPUJÚCEMU NA ZÁKLADE TEJTO ZMLUVY.

18.4 BUYER SHALL PROCURE THAT NONE OF ITS CUSTOMERS TO WHOM IT SUPPLIES ANY DELIVERABLES SHALL BRING ANY CLAIMS AGAINST ANY INDEMNITEES (AS DEFINED IN SECTION 19 (INDEMNITY) BELOW).

18.4 KUPUJÚCI ZABEZPEČÍ, ABY ŽIADNY Z JEHO ZÁKAZNÍKOV, KTORÝM DODÁVA AKÝKOL'VEK DODÁVANÝ TOVAR, NEUPLATŇOVAL ŽIADNE NÁROKY VOČI OSOBÁM OPRÁVNENÝM K NÁHRADE ŠKODY (AKO JE DEFINOVANÉ V ČLÁNKU 19 (NÁHRADA ŠKODY) NIŽŠIE).

18.5 EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, NO CLAIM, SUIT OR ACTION SHALL BE BROUGHT AGAINST SELLER MORE THAN ONE (1) YEAR AFTER THE RELATED CAUSE OF ACTION HAS OCCURRED.

18.5 S VÝNIMKOU PRÍPADOV UVEDENÝCH V ČLÁNKU 18.1 NEMOŽNO VOČI PREDÁVAJÚCEMU UPLATNIŤ ŽIADEN NÁROK, ŽALOBU ALEBO KONANIE PO UPLYNUTÍ JEDNÉHO (1) ROKA OD VZNIKU SÚVISIACEHO DÔVODU KONANIA.

19. Indemnity.

Save as expressly agreed otherwise in writing by Buyer and Seller, and save if and to the extent not permitted by applicable law, Buyer hereby indemnifies, defends, and holds harmless Seller, its Affiliates, its and its Affiliates' officers, directors, employees, agents, contractors, distributors, successors, and assigns (each an "Indemnitee," and collectively, the "Indemnitees"), from and against any damages, losses, claims, suits, and other liabilities arising directly or indirectly as a result of: (a) personal injury to, or death of, an Indemnitee's employees, agents or contractors; (b) damage to tangible property belonging to an Indemnitee; (c) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to or arising from modification of any Deliverables by or on behalf of Buyer; (d) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to the use by an Indemnitee of any documentation, designs, drawings, manuals or other information provided by or on behalf of Buyer to an Indemnitee; (e) Buyer's violation of applicable law; (f) materials supplied by or on behalf of Buyer to an Indemnitee to manufacture the Goods; (g) any part of the Goods obtained by an Indemnitee from a supplier suggested or directed by Buyer; (h) any part of the manufacture of the Goods carried out by a supplier suggested or directed by Buyer; (i) the negligence, or wrongful acts or omissions, of Buyer or such supplier; or (j) any breach by Buyer of Section 18.4.

19. Odškodnenie.

S výnimkou prípadov, keď sa Kupujúci a Predávajúci výslovne písomne dohodnú inak, a s výnimkou prípadov a v rozsahu, ktoré nie sú povolené platnými právnymi predpismi, Kupujúci týmto odškodňuje, chráni a zbavuje zodpovednosti Predávajúceho, jeho pridružené spoločnosti, pracovníkov jeho a pridružených spoločností, ich vedúcich pracovníkov, riaditeľov, zamestnancov, zástupcov, dodávateľov, distribútorov, nástupcov a postupníkov (ďalej len "Odškodňovaný" a spoločne len "Odškodňovaní") pred akýmkoľvek škodami, stratami, nárokmi, žalobami a inými záväzkami, ktoré vznikli priamo alebo nepriamo v dôsledku: (a) zranenia alebo smrti zamestnancov, zástupcov alebo dodávateľov Odškodneného; (b) škody na hmotnom majetku patriacom Odškodnenému; (c) nárokov na porušenie, zneužitie alebo porušenie práv duševného vlastníctva tretích strán, ktoré sa týkajú alebo vyplývajú z úpravy akýchkoľvek Dodávok Kupujúcim alebo v jeho mene; (d) nároky na porušenie, zneužitie alebo porušenie práv duševného vlastníctva tretej strany súvisiace s používaním akejkoľvek dokumentácie, návrhov, výkresov, príručiek alebo iných informácií poskytnutých Kupujúcim alebo v jeho mene Odškodňovanému; (e) porušenie platných právnych predpisov Kupujúcim; (f) materiály dodané Kupujúcim alebo v jeho mene Odškodňovanému na výrobu Tovar; (g) akákoľvek časť Tovar získaná Odškodňovaným od dodávateľa navrhnutého alebo nariadeného Kupujúcim; (h) akákoľvek časť výroby Tovar vykonaná dodávateľom navrhnutým alebo nariadeným Kupujúcim; (i) nedbanlivosť alebo protiprávne konanie alebo opomenutie Kupujúceho alebo takéhoto dodávateľa; alebo (j) akékoľvek porušenie článku 18.4 zo strany Kupujúceho.

20. Production Performance Estimates.

Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.

20. Odhady výkonnosti výroby.

Akékoľvek výrobné alebo výkonnostné normy poskytnuté Kupujúcim môžu závisieť od viacerých premenlivých faktorov, a preto nie sú zaručené žiadne výsledky alebo odhady.

21. Compliance with Laws and Warnings.

In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventative maintenance, of its Goods (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those Goods. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Indemnitees harmless for Buyer's breach of this Section 21 (Compliance with Laws and Warnings).

21. Dodržiavanie zákonov a varovaní.

V prípadoch, keď Predávajúci poskytuje zdravotné alebo bezpečnostné informácie, varovania a/alebo pokyny v súvislosti s inštaláciou, používaním alebo údržbou, vrátane preventívnej údržby, svojho Tovar (príčom Predávajúci nepreberá žiadnu takúto povinnosť), Kupujúci sa zaväzuje dodržiavať všetky takéto informácie, varovania a pokyny. Kupujúci ďalej súhlasí s tým, že všetky takéto informácie, varovania a pokyny oznámi svojim zamestnancom, zástupcom a subdodávateľom a následným kupujúcim a používateľom tohto Tovar. Kupujúci bude dodržiavať všetky platné zákony. Kupujúci odškodní a zbaví odškodnených osôb zodpovednosti za porušenie tohto článku 21 (Dodržiavanie zákonov a varovaní) zo strany Kupujúceho.

22. Repairs (Job Lapping).

Except as otherwise provided in Section 18.1 and this Section 22 Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any Goods, parts or stock furnished for lapping or repair. In addition to the specific exclusions in Section 18 (Liability) above, Seller's liability in relation to Goods, part or stock furnished for lapping or repair shall be limited to cases of its negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged Goods, parts or stock.

22. Opravy (lapovanie).

Ak nie je v článku 18.1 a v tomto článku 22 stanovené inak, Predávajúci nenesie žiadnu zodpovednosť za znehodnotenie alebo poškodenie akéhokoľvek Tovar, dielov alebo zásob dodaných na lapovanie alebo opravu. Okrem osobitných výnimiek uvedených v článku 18 (Zodpovednosť) vyššie sa zodpovednosť Predávajúceho v súvislosti s Tovarom, dielmi alebo zásobami dodanými na lapovanie alebo opravu obmedzuje na prípady jeho nedbanlivosti, a to len v rozsahu zrušenia jeho poplatkov za lapovanie alebo opravu pokazeného alebo poškodeného Tovar, dielov alebo zásob.

23. Confidentiality.

All non-public, confidential, or proprietary information, including any technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply Buyer, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic, or other form or media, and whether or not marked, designated, or otherwise identified as "confidential", but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller ("**Confidential Information**") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of the Deliverables. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available Confidential Information to any other person or use Confidential Information except for such limited purpose. Buyer shall keep all Confidential Information secure so as to prevent its unauthorised disclosure or access. All Confidential Information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with the Deliverables. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of Confidential Information shall be the sole and exclusive property of Seller. Buyer represents and warrants to Seller that Buyer has the necessary licenses in and is under no confidentiality obligations that prevent the Buyer from disclosing drawings and other data (including but not limited to dimensions, specifications, measurements etc.) pertaining to products subject to Services for the purpose of repair and reverse engineering by Seller as the case may be. Buyer acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of this Section 23 by Buyer. Accordingly, Seller will be entitled, without having to prove special damages, to equitable relief (including injunction and specific performance) and to any remedies available to a trade secret holder for any breach or threatened breach of Section 23 by Buyer.

23. Dôvernosť.

Všetky neverejné, dôverné alebo vlastnícke informácie vrátane akýchkoľvek technických a obchodných informácií a nápadov, ktoré Predávajúci poskytol alebo poskytne Kupujúcemu, bez ohľadu na to, či boli zverejnené ústne alebo boli zverejnené alebo sprístupnené v písomnej, elektronickej alebo inej forme alebo na iných médiách, a bez ohľadu na to, či boli označené, označené alebo inak identifikované ako "dôverné", ale s výnimkou informácií, ktoré sú verejne dostupné alebo ktoré má Kupujúci riadne k dispozícii v hmotnej podobe pred prijatím takýchto informácií od Predávajúceho ("**Dôverné informácie**"), sú majetkom Predávajúceho a sú Kupujúcemu dôverne sprístupnené na obmedzený účel pomoci Kupujúcemu pri hodnotení alebo používaní Dodávok. Kupujúci nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu Predávajúceho zverejniť alebo sprístupniť Dôverné informácie žiadnej inej osobe alebo použiť Dôverné informácie inak ako na tento obmedzený účel. Kupujúci je povinný uchovávať všetky Dôverné informácie v bezpečí tak, aby sa zabránilo ich neoprávnenému zverejneniu alebo prístupu k nim. Všetky Dôverné informácie sa vrátia Predávajúcemu na požiadanie a v každom prípade vtedy, keď ich Kupujúci už nebude potrebovať v súvislosti s Dodávkami. Okrem iných opravných prostriedkov Predávajúceho Kupujúci súhlasí s tým, že akýkoľvek prospech alebo majetok, ktorý Kupujúci získa z akéhokoľvek neoprávneného použitia Dôverných informácií, bude vylúčeným vlastníctvom Predávajúceho. Kupujúci vyhlasuje a zaručuje Predávajúcemu, že má potrebné licencie a nie je viazaný žiadnymi záväzkami mlčanlivosti, ktoré by mu bránili zverejniť výkresy a iné údaje (okrem iného vrátane rozmerov, špecifikácií, meraní atď.) týkajúce sa výrobkov, ktoré sú predmetom Služieb, na účely opráv a spätného inžinierstva Predávajúceho, podľa okolností. Kupujúci berie na vedomie a súhlasí s tým, že samotná náhrada škody by nebola primeraným prostriedkom nápravy v prípade porušenia tohto článku 23 zo strany Kupujúceho. Predávajúci bude preto oprávnený bez toho, aby musel preukázať osobitnú škodu, na spravodlivé odškodnenie (vrátane súdneho príkazu a osobitného plnenia) a na všetky prostriedky nápravy, ktoré má k dispozícii držiteľ obchodného tajomstva v prípade akéhokoľvek porušenia alebo hrozby porušenia článku 23 zo strany Kupujúceho.

24. Shortages.

Claims for shortages must be made within five (5) days after receipt of Goods. All other claims must be made within thirty (30) days of shipping date (except for warranty claims, which are governed by Section 17 (Limited Warranty) above).

24. Nedostatky

Reklamácie nedostatkov sa musia uplatniť do piatich (5) dní od prijatia Tovar. Všetky ostatné reklamácie musia byť uplatnené do tridsiatich (30) dní od dátumu odoslania (s výnimkou záručných reklamácií, ktoré sa riadia vyššie uvedeným článkom 17 (Obmedzená záruka)).

25. Patents.

Buyer will protect and indemnify Indemnitees against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to Goods manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.

25. Patenty

Kupujúci bude chrániť a odškodňovať Odškodnených pred všetkými nárokmi vyplývajúcimi z patentov, dizajnov, obchodných tajomstiev, autorských práv alebo obchodných názvov v súvislosti s Tovarom vyrobeným úplne alebo čiastočne podľa dizajnov alebo špecifikácií Kupujúceho, vrátane akýchkoľvek nákladov, výdavkov, strát, poplatkov za právne zastupovanie, platieb za vyrovnanie alebo náhrad škôd.

26. CERTIFICATES OF CONFORMANCE.

UNLESS EXPRESSLY STATED OTHERWISE BY SELLER IN WRITING, WHERE SELLER PROVIDES BUYER WITH CERTIFICATE OF CONFORMANCE (A "**COC**") CERTIFYING THAT ANY GOODS SUPPLIED CONFORM TO STATED REGULATIONS, GUIDELINES OR STANDARDS INCLUDING UNITED STATES FOOD AND DRUG ADMINISTRATION REGULATIONS AND GUIDELINES ("**REQUIRED STANDARDS**"), SUCH COC IS PROVIDED BY SELLER TO CERTIFY ONLY THAT THE GOODS SUPPLIED COMPRISE MATERIALS WHICH MEET SUCH REQUIRED STANDARDS. BUYER ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT NO FURTHER REPRESENTATION, WARRANTY OR OTHER STATEMENT IS MADE IN RELATION TO THE GOODS TO WHICH A COC RELATES, INCLUDING IN RESPECT OF THE TESTING, ASSEMBLY LINE PROCESS OR ASSEMBLY ENVIRONMENT FOR THE GOODS (COLLECTIVELY, "**EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS**") AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY, CLAIMS OR OTHERWISE RELATING TO ANY EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS.

26. OSVEDČENIA O ZHODE.

AK PREDÁVAJÚCI VÝSLOVNE PÍSMO NEUVEDIE INAK, V PRÍPADE, ŽE PREDÁVAJÚCI POSKYTNE KUPUJÚCEMU CERTIFIKÁT O ZHODE ("**COC**"), KTORÝ POTVRDZUJE, ŽE AKÝKOLVEK DODANÝ TOVAR JE V SÚLADE S UVEDENÝMI PREDPISMI, USMERNENIAMÍ ALEBO NORMAMI VRÁTANE PREDPISOV A USMERNENÍ AMERICKÉHO ÚRADU PRE POTRAVINY A LIEČIVÁ ("**POŽADOVANÉ NORMY**"), PREDÁVAJÚCI POSKYTUJE TAKÝTO COC LEN NA POTVRDENIE TOHO, ŽE DODANÝ TOVAR OBSAHUJE MATERIÁLY, KTORÉ SPŔŔAJÚ TAKÉTO POŽADOVANÉ NORMY. KUPUJÚCI BERIE NA VEDOMIE A SÚHLASÍ S TÝM, ŽE V SÚVISLOSTI S TOVAROM, NA KTORÝ SA VZŤAHUJE COC, SA NEPOSKYTUJE ŽIADNE ĎALŠIE VYHLÁSENIE, ZÁRUKA ANI INÉ VYHLÁSENIE VRÁTANE VYHLÁSENIA O TESTOVANÍ, PROCESU NA MONTÁŽNEJ LINKE ALEBO MONTÁŽNOM PROSTREDÍ PRE TOVAR (ĎALEJ SPOLOČNE LEN "**VYLÚČENÉ VYHLÁSENIA O ZHODE**"), A KUPUJÚCI SA TÝMTO VZDÁVA A OSLOBODZUJE PREDÁVAJÚCEHO OD AKEJKOLVEK ZODPOVEDNOSTI, NÁROKOV ALEBO INÉHO VZŤAHU K VYLÚČENÝM VYHLÁSENIAM O ZHODE.

27. Amendments and Survival.

No addition to, modification or revision of these Terms contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3 to 10 (inclusive), Sections 12, 13, 17 to 19 (inclusive), 27, 31 and 32 shall survive the expiration or termination of these Terms.

27. Zmeny a trvanie

Žiadny dodatok, zmena alebo revízia týchto Podmienok obsiahnutých v tomto dokumente nie sú platné, pokiaľ nie sú v písomnej forme a podpísané riadne oprávneným zástupcom Predávajúceho. Články 3 až 10 (vrátane), články 12, 13, 17 až 19 (vrátane), 27, 31 a 32 zostávajú v platnosti aj po uplynutí platnosti alebo ukončení týchto Podmienok.

28. Governing Law and Jurisdiction.

28. Rozhodné právo a súdna právomoc.

These Terms, each Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country or state listed in Schedule 1 to these Terms by reference to the country in which Seller is located. Seller and Buyer irrevocably agrees that the courts of listed in Schedule 1 to these Terms shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this Contract or any Contract.

Tieto Podmienky, každá Zmluva a všetky spory alebo nároky vyplývajúce z nich alebo v súvislosti s nimi alebo ich predmetom alebo vznikom (vrátane mimozmluvných sporov alebo nárokov) sa riadia a vykladajú v súlade s právnymi predpismi krajiny alebo štátu uvedeného v prílohe 1 týchto Podmienok s odkazom na krajinu, v ktorej sa nachádza Predávajúci. Predávajúci a Kupujúci neodvolateľne súhlasia s tým, že súdy uvedené v Prílohe 1 k týmto Podmienkam majú výlučnú právomoc na riešenie akýchkoľvek sporov alebo nárokov vyplývajúcich z tejto Zmluvy alebo akejkoľvek Zmluvy alebo v súvislosti s ňou.

29. Code of Conduct.

Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a code of business ethics ("**Code of Conduct**") and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these Terms and Conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Conduct and mechanisms for making such reports are available on www.smiths.com.

29. Kódex správania.

Predávajúci sa zaväzuje vykonávať svoju činnosť eticky a zákonne. Na tento účel Predávajúci prostredníctvom svojej konečnej materskej spoločnosti Smiths Group plc dodržiava etický kódex podnikania ("**Kódex správania**") a mechanizmy na oznamovanie neetického alebo nezákonného správania. Predávajúci očakáva, že aj Kupujúci bude vykonávať svoju činnosť eticky a v súlade so zákonom. Ak má Kupujúci dôvod domnievať sa, že Predávajúci alebo ktorýkoľvek zamestnanec alebo zástupca Predávajúceho sa zachoval neeticky alebo nezákonne na základe týchto obchodných podmienok alebo v súvislosti s nimi, Kupujúceму sa odporúča, aby takéto správanie oznámil Predávajúceму alebo spoločnosti Smiths Group plc. Kódex správania spoločnosti Smiths Group plc a mechanizmy na podávanie takýchto hlásení sú k dispozícii na webovej stránke www.smiths.com.

30. Export Regulations and Destination Control Statement.

If the Deliverables, commodities, technologies or software sold or supplied hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Indemnitees from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.

30. Vývozné predpisy a vyhlásenie o kontrole miesta určenia.

Ak sa Dodávky, komodity, technológie alebo softvér predávané alebo dodávané podľa týchto Podmienok vyvážajú z krajiny, v ktorej má Predávajúci sídlo, môžu sa vyvážať len v súlade so zákonmi a predpismi tejto jurisdikcie a akýkoľvek odklon v rozpore s týmito zákonmi je zakázaný. Kupujúci nebude vyvážať žiadne technické údaje ani komodity, ktoré sú kontrolované vládnyimi predpismi v rozpore s nimi, a súhlasí s tým, že bude brániť, odškodní a ochráni Predávajúceho pred akýmkoľvek nárokom, stratou, zodpovednosťou, výdavkami alebo škodou (vrátane záložného práva alebo právnych poplatkov), ktoré vzniknú Predávajúcemu v súvislosti s akýmkoľvek vývoznými alebo reexportnými aktivitami Kupujúceho v rozpore s platnými vývoznými a dovoznými kontrolami.

31. Intellectual Property.

Notwithstanding delivery of and the passing of title in any Deliverables, nothing in these Terms shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any Intellectual Property Rights in or to any Deliverables. As between Seller and Buyer, Seller retains all Intellectual Property Rights in relation to the Deliverables.

31. Duševné vlastníctvo.

Bez ohľadu na dodanie a prechod vlastníckeho práva k akýmkoľvek Dodávkam, žiadne ustanovenie týchto Podmienok nemá za následok udelenie, prevod alebo nadobudnutie akýchkoľvek práv duševného vlastníctva k akýmkoľvek Dodávkam na Kupujúceho. Vo vzťahu medzi Predávajúcim a Kupujúcim si Predávajúci ponecháva všetky práva duševného vlastníctva vo vzťahu k Dodávkam.

32. Waiver.

A delay in exercising or failure to exercise a right or remedy under or in connection with these Terms will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy, nor will the single or partial exercise of a right or remedy prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it and only in the circumstances and for the purpose for which it was given and will not constitute a waiver of any other right, remedy, breach or default.

32. Vzdanie sa práva.

Oneskorené uplatnenie alebo neuplatnenie práva alebo opravného prostriedku podľa týchto Podmienok alebo v súvislosti s nimi nebude predstavovať vzdanie sa tohto alebo iného práva alebo opravného prostriedku, ani nebude brániť alebo obmedzovať jeho budúce uplatnenie, alebo uplatnenie akéhokoľvek iného práva alebo opravného prostriedku. Vzdanie sa akéhokoľvek práva, opravného prostriedku, porušenia alebo neplnenia záväzkov bude platné len vtedy, ak bude písomné a podpísané stranou, ktorá ho urobila, a len za okolností a na účel, na ktorý bolo urobené, a nebude predstavovať vzdanie sa akéhokoľvek iného práva, opravného prostriedku, porušenia alebo neplnenia záväzkov.

33. Severability.

If any term of the Contract (including any exclusion from, or limitation of, liability set out in Section 18) is found by any court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.

33. Oddeliteľnosť

Ak akúkoľvek podmienku Zmluvy (vrátane akéhokoľvek vylúčenia alebo obmedzenia zodpovednosti uvedeného v článku 18) akýkoľvek súd, orgán alebo úrad príslušnej jurisdikcie uzná za nezákonnú, protiprávnu, neplatnú alebo nevymáhateľnú, takáto podmienka sa bude považovať za oddelenú od Zmluvy, čo nebude mať vplyv na zvyšok Zmluvy, ktorá zostane v plnej platnosti a účinnosti.

34. General.

Buyer may not assign, novate or transfer all or part of its rights or obligations under the Order without the prior written consent of Seller. Seller is entitled to assign, novate or otherwise transfer any rights and/or obligations under a Contract to any of its Affiliates or to a third party transferring or acquiring all or substantially all of the whole of a business to which a Contract relates. A person who is not a party to this Contract shall have no right to enforce any of its terms. These Terms constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of the Order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto.

34. Všeobecne.

Kupujúci nesmie postúpiť, novelizovať alebo previesť všetky alebo časť svojich práv alebo povinností vyplývajúcich z Objednávky bez predchádzajúceho písomného súhlasu Predávajúceho. Predávajúci je oprávnený postúpiť, novelizovať alebo inak previesť akékoľvek práva a/alebo povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy na ktorúkoľvek zo svojich pridružených spoločností alebo na tretiu stranu, ktorá prevádza alebo nadobúda celý alebo podstatnú časť celého podniku, ktorého sa Zmluva týka. Osoba, ktorá nie je zmluvnou stranou tejto Zmluvy, nemá právo vymáhať žiadne z jej podmienok. Tieto Podmienky predstavujú úplnú dohodu a dorozumenie medzi Kupujúcim a Predávajúcim v súvislosti s predmetom Objednávky a nahrádzajú všetky predchádzajúce ústne alebo písomné oznámenia, vyhlásenia alebo dohody v súvislosti s nimi.

END OF TRANSLATION

PRÍLOHA 1 - Rozhodné právo a súdna právomoc

Ak je sídlo Predávajúceho v nižšie uvede-nej krajine:	INCOTERM 2020	Rozhodné právo:	Výlučná súdna právomoc:
Austrália	FCA	Štát Victoria, Austrália	Súdy štátu Victoria, Austrália
Argentína	FCA	Argentína	Národné obchodné súdy mesta Buenos Aires
Azerbajdžanu	FCA	Azerbajdžanu	Súdy Azerbajdžanu (Baku)
Belgicko	FCA	Belgicko	Belgické súdy
Brazília	FCA	Brazília	Súdy mesta Sao Paulo, štát Sao Paulo.
Kanada	FCA	Provincia Ontario (a zákony Kanady, ktoré sa na ňu vzťahujú)	Súdy v provincii Ontario
Čile	FCA	Čile	Súdy mesta Santiago de Chile (Ciudad de Santiago de Chile)
Čína	FCA	Čínska ľudová republika ("ČĽR")	Súdy provincie Tchien-ťin, ČĽR
Kolumbia	FCA	Kolumbia	Súdy mesta Bogota
Česká republika	EXW	Česká republika	Okresný súd v Olomouci
Dánsko	EXW	Švédsko	Právomoc švédskych súdov v rámci okresu Štokholm
Egyptské	FCA	Egyptské	Egyptské súdy (Káhira)
Francúzsko	EXW	Francúzsko	Obchodný súd v Paríži (Tribunal de Commerce de Paris)
Fínsko	EXW	Fínsko	Okresný súd Helsinky ("Helsingin käräjäoikeus")
Grécke	FCA	Grécke	Grécke súdy (Atény)
India	FCA	India	Rozhodcovské pravidlá Singapurského medzinárodného rozhodcovského centra ("SIAC") Zmluvné strany uznávajú a súhlasia s tým, že: i. všetky spory vyplývajúce z tejto Dohody alebo v súvislosti s ňou (vrátane akýchkoľvek otázok týkajúcich sa jej existencie, platnosti alebo ukončenia) sa postúpia na rozhodcovské konanie v Singapure v súlade s platnými pravidlami Singapurského medzinárodného rozhodcovského centra (ďalej len "SIAC"), ktoré sa považujú za začlenené do tejto doložky prostredníctvom odkazu. Rozhodcovský súd sa skladá z troch rozhodcov, z ktorých jedného vymenuje Predávajúci, jedného Kupujúci a jedného predsedu SIAC. Jazykom rozhodcovského konania je angličtina. ii. ďalej, ak sa spor týka splatných, dlžných alebo neuhradených súm na základe akejkoľvek faktúry vystavenej Predávajúcim Kupujúcemu, a ak si to Predávajúci zvolí, takýto spor sa rozhodne v súlade so zrýchleným konaním podľa článku 5 Rozhodcovského poriadku SIAC 2010. iii. ustanovenia časti I (okrem oddielu 9) indického zákona o rozhodcovskom konaní a zmierovacom konaní z roku 1996 sa na rozhodcovské konanie nevzťahujú. Pred začatím rozhodcovského konania alebo v jeho priebehu majú strany právo obrátiť sa na príslušný súd s návrhom na vydanie predběžného opatrenia.
Indonézia	FCA	Indonézska republika	Rozhodcovské pravidlá Singapurského medzinárodného rozhodcovského centra ("SIAC") Zmluvné strany uznávajú a súhlasia s tým, že: (a) akýkoľvek spor, ktorý vznikne na základe týchto podmienok, z týchto podmienok alebo v súvislosti s nimi (vrátane akejkoľvek otázky týkajúcej sa ich existencie, platnosti alebo ukončenia alebo akéhokoľvek protiprávneho konania), bude postúpený a s konečnou platnosťou vyriešený v rozhodcovskom konaní v Singapure v súlade s platnými rozhodcovskými pravidlami Singapurského medzinárodného rozhodcovského centra (ďalej len "SIAC"), ktoré sa považujú za začlenené do tohto článku formou odkazu. Rozhodcovský súd sa skladá z troch rozhodcov, z ktorých jedného vymenuje Zákazník, jedného vymenuje Spoločnosť a jedného vymenuje predsedu SIAC. Jazykom rozhodcovského konania bude angličtina; (b) ďalej, ak sa spor týka splatných, dlžných alebo neuhradených súm podľa akejkoľvek faktúry vystavenej Spoločnosťou Zákazníkovi, a ak si to Spoločnosť zvolí, takýto spor sa rozhodne v súlade so zrýchleným konaním podľa článku 5 Rozhodcovských pravidiel SIAC 2010; (c) žiadna strana nebude oprávnená začať alebo podať akúkoľvek žalobu na súde týkajúcu sa akéhokoľvek sporu, kým o veci nerozhodne rozhodcovský súd, a potom len na účely výkonu rozhodcovského rozsudku; (d) ak pravidlá rozhodcovského konania neumožňujú inak, každé rozhodnutie rozhodcovského súdu v akejkoľvek veci bude konečné, záväzné a nespochybniteľné a môže sa použiť ako základ pre jeho výkon v Indonézii alebo inde; e) každá strana sa týmto vzdáva akéhokoľvek práva, ktoré by inak mohla mať, na odvolanie alebo žiadosť o nápravu voči rozhodcovskému rozsudku alebo akémukoľvek rozhodnutiu rozhodcov v ňom obsiahnutému a súhlasí s tým, že v súlade s článkom 60 zákona č. 30 z roku 1999 Indonézskej republiky o rozhodcovskom konaní a alternatívnom riešení sporov ("zákon o rozhodcovskom konaní") sa žiadna strana neodvolá na žiadny súd proti rozhodcovskému rozsudku alebo rozhodnutiu rozhodcov v ňom obsiahnutom; f) každá strana sa vzdáva uplatniteľnosti článku 48 zákona o rozhodcovskom konaní a súhlasí s tým, že rozhodcovské konanie nemusí byť ukončené v určitom čase.

Ak je sídlo Predávajúceho v nižšie uvedenej krajine:	INCOTERM 2020	Rozhodné právo:	Výlučná súdna právomoc:
Írsko	EXW alebo FCA	Írsko	Írske súdy
Izrael	EXW	Česká republika	Okresný súd v Olomouci
Kazachstanu	FCA	Kazachstanu	Súdy Kazachstanu (Almaty)
Taliansko	FCA	Taliansko	Milánske súdy
Japonsko	FCA	Japonsko	Okresný súd v Tokiu
Maďarska	FCA	Maďarska	Súdy Maďarska (Budapešť)
Malajzia	FCA	Singapore	Súdy v Singapore
Mexiko	FCA	Mexiko	Súdy mesta Mexico D.F., Mexiko (Ciudad de México, D.F)
Holandsko	FCA	Holandsko	Príslušnosť súdov, ktoré sa nachádzajú v takejto jurisdikcii
Nový Zéland	FCA	Nový Zéland	Súdy Nového Zélandu
Nórsko	EXW	Švédsko	Právomoc švédskych súdov v rámci okresu Štokholm
Peru	FCA	Peru	Súdy mesta Lima, Peru
Poľska	FCA	Poľska	Súdy Poľska (Varšava)
Saudská Arábia	FCA	Saudská Arábia	Súdy v Rijáde
Singapur	FCA	Singapur	Súdy v Singapore
Južná Afrika	FCA	Juhoafrická republika	Najvyšší súd Južnej Afriky
Južná Kórea	FCA	Južná Kórea	Súdy Južnej Kórey
Slovenska	FCA	Slovenska	Súdy Slovenska (Bratislava)
Španielsko	FCA	Španielsko	Súdy v Madride
Švédsko	EXW	Švédsko	Právomoc švédskych súdov v rámci okresu Štokholm
Taiwan	FCA	Čínska republika (Taiwan)	Súdy Čínskej republiky (Taiwan)
Thajsko	FCA	Thajsko	Rozhodcovské pravidlá Singapurského medzinárodného rozhodcovského centra ("SIAC") Zmluvné strany uznávajú a súhlasia s tým, že: a) akýkoľvek spor, ktorý vznikne na základe tejto zmluvy, z nej alebo v súvislosti s ňou (vrátane akýchkoľvek otázok týkajúcich sa jej existencie, platnosti alebo ukončenia), sa postúpi a s konečnou platnosťou vyrieši v rozhodcovskom konaní v Singapore v súlade s rozhodcovskými pravidlami Singapurského medzinárodného rozhodcovského centra (ďalej len "pravidlá SIAC"), ktoré sú v súčasnosti platné a na ktoré sa v tomto článku odkazuje. Rozhodcovský súd sa skladá z troch rozhodcov, z ktorých jedného vymenuje Predávajúci, jedného vymenuje Kupujúci a jedného vymenuje predseda SIAC. Jazykom rozhodcovského konania je angličtina. b) ďalej, ak sa spor týka splatných, dlžných alebo neuhradených súm na základe akejkoľvek faktúry vystavenej Predávajúcim Kupujúcemu, a ak si to Predávajúci zvolí, takýto spor sa rozhodne v súlade so zrýchleným konaním podľa článku 5 Rozhodcovského poriadku SIAC 2010.
Turecko	FCA	Turecko	Istanbulské súdy
SAE	FCA	Medzinárodné finančné centrum Dubaj (DIFC)	Súdy DIFC
UK	EXW	Anglické	Anglické súdy
USA / Portoriko	FCA	Právo štátu Delaware	Súdy v štáte Delaware
Venezuela	FCA	Venezuela	Ak má Kupujúci bydlisko/sídlo vo Venezuele, akýkoľvek spor, nárok, rozpor a/alebo rozdiel vyplývajúci z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou sa s konečnou platnosťou rieši inštitucionálnou arbitrážou podľa postupov, podmienok a ďalších pravidiel stanovených pre arbitráž v Pravidlách arbitráže Obchodného centra pre zmierovacie a rozhodcovské konanie ("CEDCA"), platných v deň sporu. Rozhodcovské konanie vykonávajú traja (3) rozhodcovia uvedení v zozname rozhodcov CEDCA, z ktorých dve (2) vymenuje každá zo strán samostatne. Tretí rozhodca, ktorý je predsedom rozhodcovského súdu, môže byť vymenovaný na základe dohody medzi stranami alebo, ak k dohode nedôjde, výkonným výborom CEDCA podľa spôsobu a podmienok stanovených v pravidlách rozhodcovského konania CEDCA. Rozhodcovia budú rozhodcami podľa zákona a vždy budú brať do úvahy podmienky tejto dohody a obchodné pravidlá, zvyklosti a postupy Venezuelskej republiky.

Ak je sídlo Predávajúceho v nižšie uvede-nej krajine:	INCOTERM 2020	Rozhodné právo:	Výlučná súdna právomoc:
			<p>Proti rozhodcovskému rozsudku sa nemožno odvolať a s výnimkou odvolania pre neplatnosť podľa článku 43 zákona o obchodnej arbitráži sa proti nemu neprijíma žiadne ďalšie odvolanie ani opravný prostriedok. Rozhodcovské konanie sa uskutoční v rozhodcovskom centre CEDCA a jazykom, ktorý sa bude používať v rozhodcovskom konaní, bude španielčina. V dôsledku tejto rozhodcovskej zmluvy sa zmluvné strany vzdávajú možnosti predložiť svoje nároky pred akýmkoľvek bežnými miestnymi alebo zahraničnými sudcami; preto sa predloženie na rozhodcovské konanie stanovené v tejto doložke musí chápať ako výlučné, a teda vylučujúce bežnú právomoc. Ak má Kupujúci bydlisko/sídlo v inej krajine ako vo Venezuele, všetky spory vyplývajúce z tejto dohody alebo v súvislosti s ňou budú s konečnou platnosťou riešené podľa Pravidiel rozhodcovského konania Medzinárodnej obchodnej komory trojčlenným rozhodcovským senátom vymenovaným v súlade s uvedenými pravidlami. Rozhodcovské konanie sa uskutoční v Miami a bude prebiehať v anglickom jazyku.</p>